ວາລະສານ

ກະສິກຳ ແລະ ປ່າໄມ້

ປະຈຳ ອາທິດວັນທີ 27 ກຸມພາ ຫາ 03 ມີນາ 2023

ໃບຢັ້ງຢືນສຸຂະພາບສັດ ຕ້ອງປະກອບດ້ວຍເງື່ອນໄຂໃດແດ່ເພື່ອການສົ່ງອອກສັດໃຫຍ່
ຈາກ ສປປ ລາວ ໄປ ສປ ຈີນ

ຫ້ອງການກະຊວງກະສິກຳ ແລະ ປ່າໄມ້

“ໃບຢັ້ງຢືນສຸຂະພາບສັດ ຕ້ອງປະກອບດ້ວຍເງື່ອນໄຂໃດແດ່ເພື່ອການສົ່ງອອກສັດໃຫຍ່ ຈາກ ສປປ ລາວ ໄປ ສປ ຈີນ”

ໃນມາດຕາທີ 1 ຂອງຂໍ້ກຳນົດເງື່ອນໄຂດ້ານສຸຂານາໄມ ກ່ຽວກັບການກັກກັນ ແລະ ກວດກາສຸຂະພາບສັດໃຫຍ່ ເພື່ອສົ່ງອອກ ຈາກ ສປປ ລາວ ໄປ ຈີນ ລະຫວ່າງ ກະຊວງກະສິກຳ ເລະ ປ່າໄມ້ ແຫ່ງ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ແລະ ກົມໃຫຍ່ພາສີ ແຫ່ງ ສາທາລະນະລັດປະຊາຊົນຈີນ ໄດ້ລົງນາມ ໃນວັນທີ 30 ເມສາ 2019 ມີເນື້ອໃນສຳຄັນທີ່ໄດ້ກຳນົດ ໄວ້ວ່າ: ກະຊວງກະສິກຳ ເລະ ປ່າໄມ້ ເປັນຜູ້ຮັບຜິດຊອບ ໃນການກັກກັນ ແລະ ກວດສຸຂະພາບສັດໃຫຍ່ ທີ່ຈະສົ່ງອອກໄປ ສປ ຈີນ ແລະ ອອກໃບຢັ້ງຢືນ ສຸຂະພາບສັດ, ເຊິ່ງໃບຢັ້ງຢືນ ສຸຂະພາບສັດນັ້ນ ຕ້ອງຄົບຖ້ວນຕາມຂໍ້ກຳນົດ 5 ຂໍ້ດັ່ງນີ້:

I. ໃບຢັ້ງຢືນສຸຂະພາບສັດ ຕ້ອງປະກອບດ້ວຍ

1. ສັດໃຫຍ່ທີ່ຈະສົ່ງອອກ ຕ້ອງໃຫ້ສອດຄ່ອງກັບເງື່ອນໄຂຂອງການກັກກັນທີ່ໄດ້ກຳນົດໄວ້ໃນຂໍ້ຕົກລົງສະບັບນີ້;

2. ຈຳນວນສັດໃຫຍ່ ທີ່ຈະສົ່ງອອກ ແຕ່ລະໂຕຕ້ອງມີລະຫັດປະຈຳຕົວ ພຽງລະຫັດດຽວ;

3. ຕ້ອງມີໃບຢັ້ງຢືນຜົນການກວດທາງດ້ານອາການສະແດງອອກພາຍນອກຂອງສັດ;

4. ໃຫ້ລະບຸຊື່, ປະລິມານ ແລະ ວັນເດືອນປີ ທີ່ໃຊ້ຢາຂ້າແມ່ກາຝາກ;

5. ວັນເວລາຂົນສົ່ງ, ຊື່ດ່ານນຳອອກ, ຮູບແບບ ແລະ ພາຫານະໃນການຂົນສົ່ງ, ປ້າຍທະບຽນ ຂອງພາຫະນະພ້ອມດ້ວຍ ຊື່ຢາຂ້າເຊື້ອ ແລະ ວັນເວລາທີ່ໃຊ້ຂ້າເຊື້ອພາຫະນະ;

6. ຊື່ ແລະ ທີ່ຢູ່ຂອງຜູ້ສົ່ງອອກ ແລະ ຜູ້ນຳເຂົ້າ;

7. ວັນທີ ອອກໃບຢັ້ງຢືນສຸຂະພາບສັດ, ລາຍເຊັນ ແລະ ຊື່ເປັນຕົວພິມ ຂອງເຈົ້າໜ້າທີ່ສັດຕະວະແພດກະຊວງກະສິກຳ ແລະ ປ່າໄມ້;

8. ໃບຢັ້ງຢືນສຸຂະພາບສັດຕ້ອງ ໄດ້ປະທັບກາຂອງກະຊວງກະສິກຳ ແລະ ປ່າໄມ້ ຢ່າງເປັນທາງການ.

II. ໃບຢັ້ງຢືນສຸຂະພາບສັດຕ້ອງໄດ້ເຮັດເປັນສະບັບຕົ້ນ 01 ສະບັບ ແລະ ສະບັບ ສຳເນົາອີກ 02

ສະບັບ, ສະບັບຕົ້ນຕ້ອງໄດ້ຄັດຕິດໃບຢັ້ງຢືນການສັກຢາກັນພະຍາດສັດ ທີ່ກ່ຽວ ຂ້ອງ ແລະ ຕ້ອງຕິດຕາມໄປນຳການຂົນສົ່ງສັດໃຫຍ່ທີ່ຈະສົ່ງອອກ;

III. ໃບຢັ້ງຢືນສຸຂະພາບສັດ ຕ້ອງພິມທັງພາສາຈີນ ແລະ ພາສາອັງກິດ, ການຂຽນ ຫຼື ພິມໃບຢັ້ງຢືນຕ້ອງໃຫ້ຊັດເຈນຈະແຈ້ງ (ນອກຈາກລາຍເຊັນຂອງເຈົ້າໜ້າທີ່ສັດຕະວະແພດ), ຫາກພົບເຫັນມີການດັດແປງ ຖືວ່ານຳໃຊ້ບໍ່ໄດ້.

IV. ສັດໃຫຍ່ ທີ່ໄດ້ຂົນສົ່ງມາຮອດດ່ານຂາເຂົ້າຂອງຝ່າຍຈີນ ຕ້ອງມີໃບຢັ້ງຢືນສຸຂະພາບສັດທີ່ມີຜົນສັກສິດຕິດຕາມມານຳຖ້າຫາກວ່າໃບຢັ້ງຢືນສຸຂະພາບສັດບໍ່ຖືກຕ້ອງ ຫຼື ບໍ່ມີໃບຢັ້ງ ຢືນສຸຂະພາບສັດເລີຍ, ສັດໃຫຍ່ນັ້ນຈະສົ່ງ ສັດນັ້ນກັບຄືນ ຫຼື ທຳລາຍຖິ້ມໂດຍກົນໃຫຍ່ພາສີ.

ຕົວຢ່າງ: ໃບຢັ້ງຢືນສຸຂະພາບສັດ

Lao People's Democratic Republic
老挝人民民主共和国
Peace Independence Democracy Unity Prosperity
和平 独立 民主 统一 繁荣

Ministry of Agriculture and Forestry/老挝农业林业部
Department of Livestock and Fisheries/畜牧与渔业司

Reference Number/畜牧字第号:............../DLF
Vientiane/万象, Date/日期:

ANIMAL HEALTH CERTIFICATE
动物健康证明

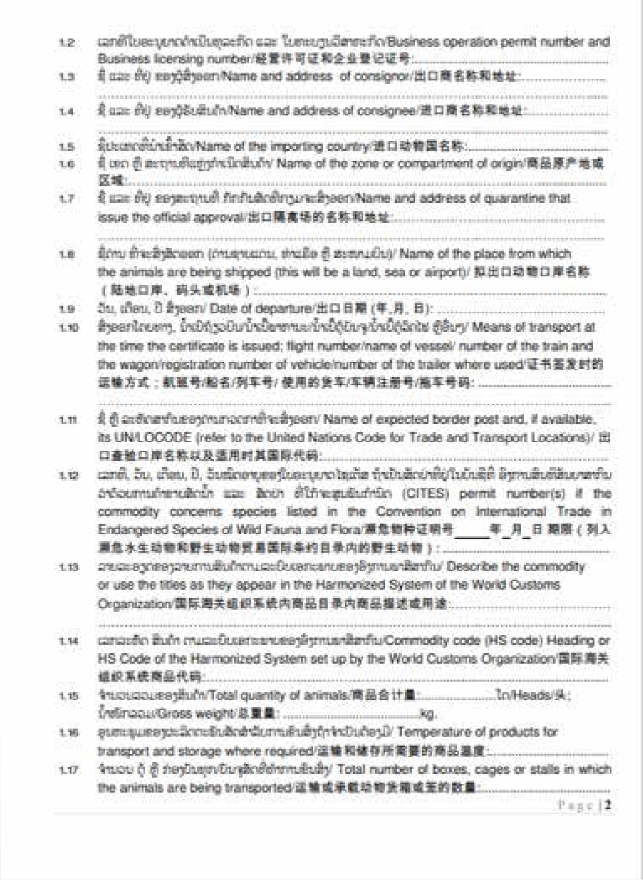
For Export Animal Species/用于出口:............................ 类动物
From Lao PDR to Country/从老挝输往............................国家

Department of Livestock and Fisheries of Lao PDR issues the Animal Health Certificate for the species.....to the authorized exporter as following details:

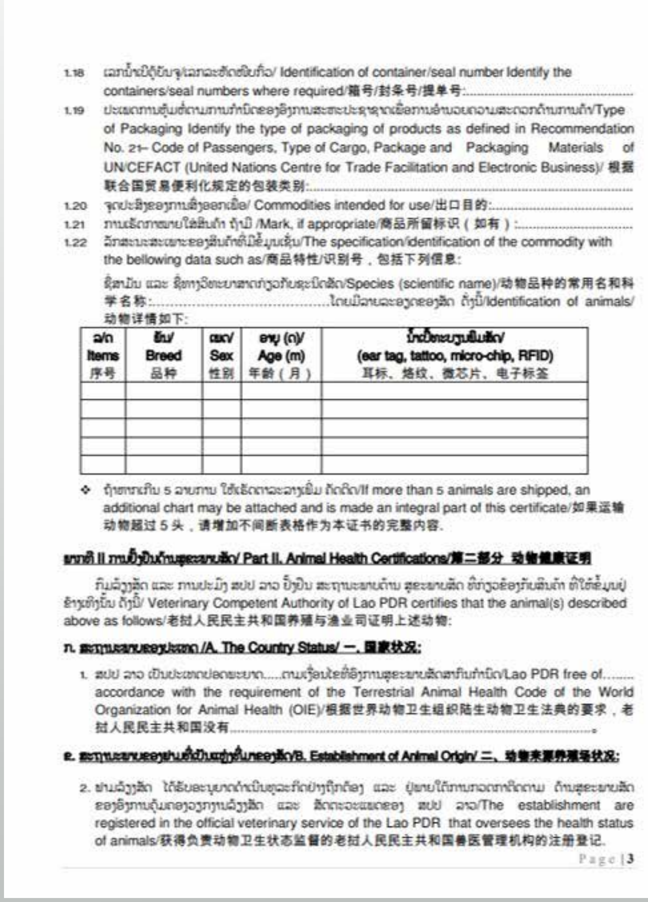
Part I. Details of dispatched consignment
第一部分 所运商品详情

1. Country name/国名: Lao PDR/老挝人民民主共和国
1.1 Name and address of Competent Authority/兽医机关或发证机关名称和地址:
Department of Livestock and Fisheries, Ministry of Agriculture and Forestry, Lao PDR
Address: Khounta Village, Sikodtabong District, Lao PDR, Tel: +856 21 215242-3
Fax: + 856 21 215141, Email: laodlf@gmail.com, P.O.Box: 6644
地址: 电话: 00 856 21 215242-3
传真: 00 856 21 215141, 邮箱: laodlf@gmail.com, 信箱: 6644

Page | 1


1.2 Business operation permit number and Business licensing number/经营许可证和企业登记证号:
1.3 Name and address of consignor/出口商名称和地址:
1.4 Name and address of consignee/进口商名称和地址:
1.5 Name of the importing country/进口动物国名称:
1.6 Name of the zone or compartment of origin/商品原产地或区域:
1.7 Name and address of quarantine that issue the official approval/出口隔离场的名称和地址:
1.8 Name of the place from which the animals are being shipped (this will be a land, sea or airport)/拟出口动物口岸名称
1.9 Date of departure/出口日期 (年,月,日):
1.10 Means of transport at the time the certificate is issued; flight number/name of vessel/ number of the train and the wagon/registration number of vehicle/number of the trailer where used/证书签发时的运输方式; 航班号/船名/列车号/使用的货车/车辆注册号/拖车号码:
1.11 Name of expected border post and, if available, its UN/LOCODE (refer to the United Nations Code for Trade and Transport Locations)/
1.12 CITES permit number(s) if the commodity concerns species listed in the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora/
1.13 Describe the commodity or use the titles as they appear in the Harmonized System of the World Customs Organization/
1.14 Commodity code (HS code) Heading or HS Code of the Harmonized System set up by the World Customs Organization/
1.15 Total quantity of animals/商品合计量:..............Heads/头; Gross weight/总重量:..............kg.
1.16 Temperature of products for transport and storage where required/
1.17 Total number of boxes, cages or stalls in which the animals are being transported/

Page | 2


1.18 Identification of container/seal number Identify the containers/seal numbers where required/箱号/封条号/提单号:
1.19 Type of Packaging Identify the type of packaging of products as defined in Recommendation No. 21- Code of Passengers, Type of Cargo, Package and Packaging Materials of UN/CEFACT (United Nations Centre for Trade Facilitation and Electronic Business)/
1.20 Commodities intended for use/出口目的:
1.21 Mark, if appropriate/商品所留标识（如有）:
1.22 The specification/identification of the commodity with the bellowing data such as/商品特性/识别号，包括下列信息:
Species (scientific name)/动物品种的常用名和科学名称:..............Identification of animals/动物详情如下:

Items 序号	Breed 品种	Sex 性别	Age (m) 年龄（月）	(ear tag, tattoo, micro-chip, RFID) 耳标、烙纹、微芯片、电子标签

If more than 5 animals are shipped, an additional chart may be attached and is made an integral part of this certificate/如果运输动物超过5头，请增加不间断表格作为本证书的完整内容。

Part II. Animal Health Certifications/第二部分 动物健康证明

Veterinary Competent Authority of Lao PDR certifies that the animal(s) described above as follows/老挝人民民主共和国养殖与渔业司证明上述动物:

A. The Country Status/ 一、国家状况:

1. Lao PDR free of...... accordance with the requirement of the Terrestrial Animal Health Code of the World Organization for Animal Health (OIE)/根据世界动物卫生组织陆生动物卫生法典的要求，老挝人民民主共和国没有..........

B. Establishment of Animal Origin/ 二、动物来源养殖场状况:

2. The establishment are registered in the official veterinary service of the Lao PDR that oversees the health status of animals/获得负责动物卫生状态监督的老挝人民民主共和国兽医管理机构的注册登记。

Page | 3

The establishment of origin of animals were not reported animal diseases, such as/......

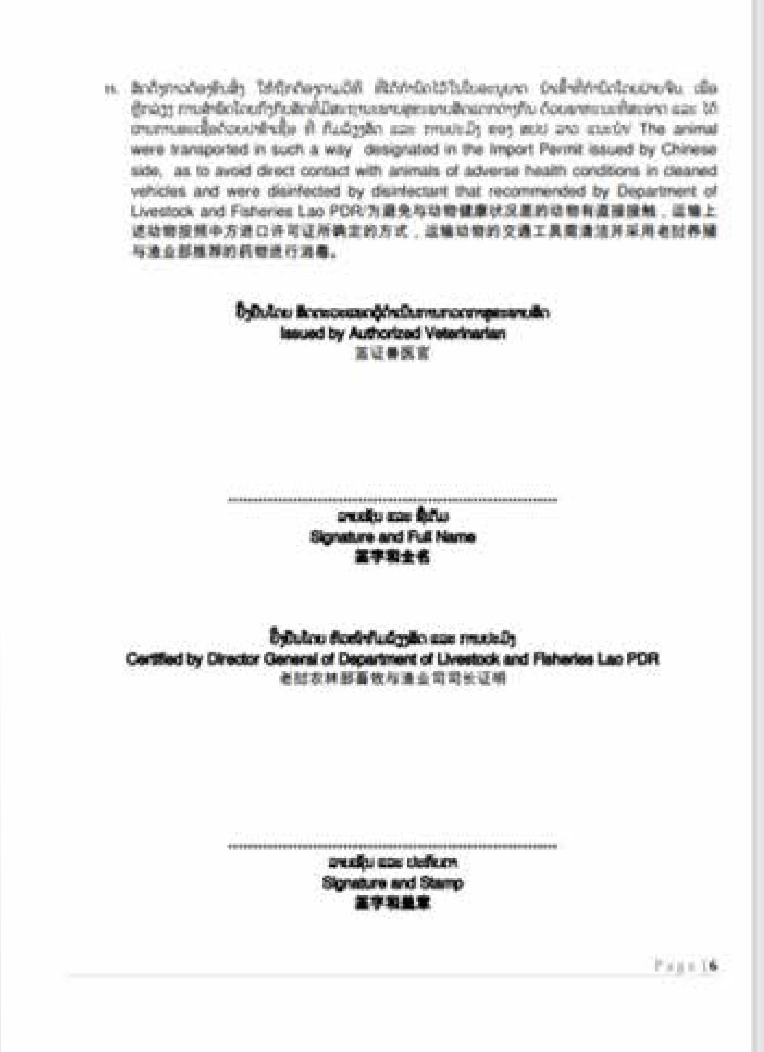
The establishment of origin of animals are located in ....disease control zones in accordance with the requirement of the World Organization for Animal Health (OIE)/......

C. Animal Health Status/

Animal were born in Lao PDR or in country with similar animal health status; The bovine to be exported have been raised on the collection farm within 3-50 KM range from edge of FMD free zone in Lao PDR for at least 45 days before the isolation in the FMD free zone approved by Chinese side. During this period of time and isolation time, the bovines were inspected by the official veterinarian of MAF and Treatment (name of drugs)...in (date of treatment).....The residue of the medicine should be at the levels that are in accordance with Chinese legislation/......

D. Test Requirement/

Part III. Other Veterinary Treatments



The animal were transported in such a way designated in the Import Permit issued by Chinese side, as to avoid direct contact with animals of adverse health conditions in cleaned vehicles and were disinfected by disinfectant that recommended by Department of Livestock and Fisheries Lao PDR/......

Issued by Authorized Veterinarian

Signature and Full Name

Certified by Director General of Department of Livestock and Fisheries Lao PDR

Signature and Stamp

ແຫຼ່ງຂໍ້ມູນຈາກ: ຂໍ້ກຳນົດເງື່ອນໄຂດ້ານສຸຂານາໄມ ກ່ຽວກັບການກັກກັນ ເລະ ກວດກາສຸຂະພາບສັດໃຫຍ່ ເພື່ອສົ່ງອອກຈາກ ສປປ ລາວ ໄປ ຈີນ ລະຫວ່າງ ກະຊວງກະສິກຳ ແລະ ປ່າໄມ້ ແຫ່ງ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະ ໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ແລະ ກົມໃຫຍ່ພາສີ ແຫ່ງ ສາທາລະນະລັດປະຊາຊົນຈີນ ໄດ້ລົງນາມ ໃນວັນທີ 30 ເມສາ 2019

ສອບຖາມຂໍ້ມູນເພີ່ມໄດ້ທີ່ເບີໂທ 020 5653 6569 ພະແນກ ບໍລິຫານ ແລະ ແຜນການ, ກົມລ້ຽງສັດ ແລະ ການປະມົງ.

ຄະນະຮັບຜິດຊອບ:
ທ່ານ ສີປະໄພ ໄຊສົງຄາມ
ທ່ານ ນ. ສຸດາຄຳ ພົມມະສອນ

ບັນນາທິການ:
ທ່ານ ກິດຊະນະ ພົມມະຈັນ
ທ່ານ ໄຊລາ ສົມມະລາວົງ
ທ່ານ ນ. ທອງພຸດ ວົງພະຈັນ

ຈັດໜ້າອອກແບບໂດຍ:
ທ່ານ ນ. ສີອຳພອນ ໄຊຍະລາດ

ຕິດຕໍ່ ແລະ ລົງໂຄສະນາໄດ້ທີ່: ພະແນກໂຄສະນາ ແລະ ຂ່າວສານ, ຫ້ອງການກະຊວງ 021 410154;
website: www.maf.gov.la;
Facebook: ຂ່າວສານກະສິກຳ, ປ່າໄມ້ ແລະ ພັດທະນາຊົນນະບົດ;
Youtube: ລາຍການກະສິກຳ;ແລະ ປ່າໄມ;